



РГП «Казакский национальный университет имени аль-Фараби»
050040, Республика Казахстан,
г. Алматы, пр. Аль-Фараби, 71
Тел: +7 (727) 377-33-43
Факс: +7 (727) 377-33-44
Email: rector@kaznu.kz



Rakuno Gakuen University
582 Bunkyo-dai-Midorimachi,
Ebetsu, Hokkaido,
060-0004 Япония
Тел: +81-11-388-4132
Факс: +81-11-387-2805
Email rg-ext@rakuno.ac.jp

СОГЛАШЕНИЕ

между

**Казакским национальным университетом им. аль-Фараби
(Республика Казахстан)**

и

**Университетом Ракуно Гакуен
(Япония)**

Казакский национальный университет имени аль – Фараби, Республики Казахстан, и Университет Ракуно Гакуен, Япония, (здесь и далее – «Институты») заключили соглашение о расширении обменов в сфере научных исследований между двумя институтами.

1. Содержание соглашения

Вышеупомянутый обмен будет включать следующее:

- a. Взаимное предоставление научных материалов, публикаций, информации и т.д.
- b. Работа по улучшению обмена преподавателей и студентов.
- c. Совместные исследования
- d. Проведение научных мероприятий, таких как семинары или научные конференции.

2. Условия обмена

Обмен, упомянутый в пункте 1, должен вступать в силу после обсуждения и подписания обоими университетами.

3. Фонд обмена

- a. В принципе, затраты по обмену, отмеченному в пункте 1, должны быть распределены между партнерами.
- b. Оба института должны обсудить распределение расходов, как только возникнет необходимость.

4. Вступление договора в силу, период действия и аннуляция.

- a. Данное соглашение должно вступать в силу, как только ответственные представители обоих институтов подпишут Соглашение и заверят их печатями. Период действия – пять лет с даты подписания.
- b. В случаях, если ни один из институтов или оба института не выразили желания изменить данное Соглашение в период его действия, данное Соглашение должно быть автоматически продлено на последующие 5 лет.
- c. Если у одного из институтов возникнет необходимость прекратить действие данного соглашения, оно прекращается письменным уведомлением об этом другой стороны за шесть месяцев до прекращения.

Подписи сторон:



Д-р Бақытжан Турсынович Жумагулов

Ректор

Казахский национальный
университет имени аль-Фараби

Дата: 26.12.2009

Казахский национальный
университет имени аль-Фараби
050040, г. Алматы, пр.аль-Фараби, 71
Тел./факс: (727) 377-33-11
e-mail: Kadisha.Dairova@kaznu.kz

Д-р Hiroyuki Tanigata

Президент

Университет Ракуно Гакуен

Дата: Dec. 15, 2009

582 Bunkyodai-Midorimachi,
Ebetsu, Hokkaido,
060-0004 Япония
Тел: +81-11-388-4132
Факс: +81-11-387-2805
e-mail rg-ext@rakuno.ac.jp



RSE «Al-Farabi Kazakh National University»
71, al-Farabi ave., Almaty,
Kazakhstan, 050040
Phone: +7 (727) 377-33-43
Fax: +7 (727) 377-33-44
Email: rector@kaznu.kz



酪農学園大学
酪農学園大学短期大学部

RAKUNO GAKUEN UNIVERSITY

Rakuno Gakuen University
582 Bunkyodai-Midorimachi,
Ebetsu, Hokkaido,
069-8501 JAPAN
Phone: +81-11-388-4132
Fax: +81-11-387-2805
Email rg-ext@rakuno.ac.jp

AGREEMENT

BETWEEN AL-FARABI KAZAKH NATIONAL UNIVERSITY AND RAKUNO GAKUEN UNIVERSITY

Al-Farabi Kazakh University in Kazakhstan and Rakuno Gakuen University in Japan (hereinafter referred to as “institutions”) hereby enter into the agreement to promote exchanges centering on academic research of both institutions.

1. Contents of the Agreement

The aforementioned exchanges shall include the following contents:

- a. Mutual provision of academic materials, publications, information, etc.
- b. Working to foster the exchange of faculty and students
- c. Joint research
- d. Holding of academic events, such as seminars and academic conferences

2. Implementation of exchanges

The exchanges enumerated in 1 above shall be implemented after both institutions discuss and approve them.

3. Funds for exchanges


- a. In principle, expenses incurred in exchanges applicable to 1-a above shall be borne by the dispatching parties.
- b. Both institutions shall discuss expense burdens whenever necessary.

4. Enforcement of the Agreement, period of its validity and abolition

- a. This Agreement shall enter into force as soon as the responsible persons from both institutions sign the Agreement and affix their seals, and its period of validity shall be for five years from the date of signing.
- b. Unless either of the institutions or both institutions express their intention to modify this Agreement at the expiration of the validity period, this Agreement shall be automatically extended for five years.
- c. When it becomes necessary for either of the institutions or both institutions to abolish this Agreement, it will be abolished with six months' notice in writing.

Signatures:




Dr. Bakhytzhhan Tursynovich Zhumagulov

Rector,
Al-Farabi Kazakh National University

Date: 26.12.2009

Al-Farabi Kazakh National University
71, al-Farabi ave., Almaty,
Kazakhstan, 050040
Phone./Fax: (727) 377-33-11
e-mail: Kadisha.Dairova@kaznu.kz.


Dr. Hiroyuki Taniyama

President,
Rakuno Gakuen University

Date: Dec. 15, 2009

Rakuno Gakuen University
582 Bunkyodai-Midorimachi,
Ebetsu, Hokkaido,
069-8501 JAPAN
Phone +81-11-388-4132
Fax +81-11-387-2805
e-mail: rg-ext@rakuno.ac.jp